



Books in translation:

A selection

Eleanor London Public Library

Fiction

Götz and Meyer

David Albahari; translated from the Serbian by Ellen Elias-Bursac.

F A325g

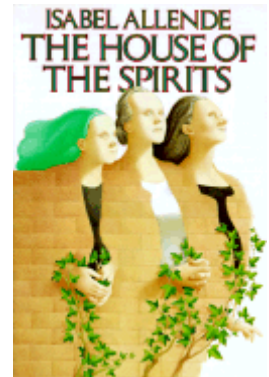
A school teacher investigates the tragic fate of his ancestors, only to uncover the horrific truth about the systematic extermination of most of Serbia's Jews.

The house of the spirits

Isabel Allende; translated from the Spanish by Magda Bogin

F A4325h

Traces the lives of the Truebas, beginning with clairvoyant Clara del Valle's summoning of the man she intends to marry, ambitious Esteban Trueba, and following their participation in the history of their times which is their destiny.

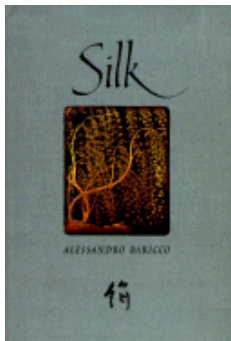


I'm not scared

Niccolò Ammaniti; translated from the Italian by Jonathan Hunt

F A518i

This lyrical novel of a nine-year-old boy's experiences living in a small town in rural Italy follows young Michele Amitrano whose life is turned upside down when he makes a horrifying, momentous discovery in a dilapidated, uninhabited farmhouse.



Silk

Alessandro Baricco; translated from the Italian by Guido Waldman

F B252s

In the 1860s, when Japan is still closed to foreigners, a young French merchant named Herve Joncour makes a series of clandestine journeys across Siberia to Japan, at first to purchase silkworm eggs, and later to pursue an affair with a Japanese nobleman's concubine.

The book of sand

Jorge Luis Borges; translated by Norman Thomas di Giovanni

F B732b

Thirteen stories by the celebrated writer, including two that he considered among his greatest achievements, artfully blend elements from many literary genres.

Cleopatra dismounts: a novel

Carmen Boullosa; translated from the Spanish by Geoff Hargreaves.

F B7642c

This retelling of the life of Cleopatra follows the ancient queen as a girl fleeing the intrigues of royal society to take up with a band of pirates; as a queen carried by a magical bull to live among the Amazons; and as the dying consort of Marc Antony.

To err is divine

Agota Bozai; translated from the German by David Kramer

F B793t

In Hungary, a lonely widow discovers a strange light circling her head--a halo, which only small children and animals seem to notice. However, her concurrent power to perform miracles is readily visible to less innocent eyes--the corrupt mayor and his sidekick, who make plans to exploit her miracles.



Budapest: a novel

Chico Buarque; translated from the Portuguese by Alison Entrekin

F B917b

Returning from the Anonymous Writers Congress in Istanbul when technical problems force his plane to land in Budapest, Brazilian ghostwriter Jose Costa becomes fascinated by the Hungarian language, and by Kriska, a language teacher. The disappearance of his wife in Rio, however, calls Costa home.

If on a winter's night a traveller

Italo Calvino; translated from the Italian by William Weaver

F C168i

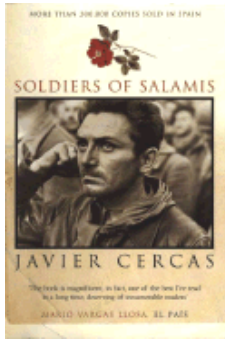
Ten different and thoroughly dissimilar novels intertwine as the beginning of each book, interrupted at a critical moment of suspense, leads into yet another novel reflecting yet another literary mode.

The hive

Camilo José Cela; translated by J.M. Cohen in consultation with Arturo Barea.

F C3922h

All who come in contact with a Madrid cafe in 1943 experience the hunger, frustration and fears of the war years.



Soldiers of Salamis

**Javier Cercas; translated from the Spanish by Anne McLean
F C412s**

Facing a firing squad at the end of the Spanish Civil War, Nationalist Rafael Sánchez Mazas escapes into the nearby forest, where he is discovered by an unknown soldier who spares his life.

Eleven minutes

**Paulo Coelho; translated from the Portuguese by Margaret Jull Costa
F C6723e**

Embittered by her first experiences of love, a young Brazilian girl travels to Geneva in search of fame and fortune and finds her beliefs about sex and romance challenged by her relationship with a young painter.

Yucatán

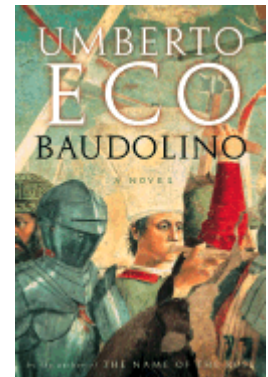
**Andrea De Carlo; translated from the Italian by William Weaver
F D2913**

A famous filmmaker, his young assistant director and a Hollywood producer discuss a film they may produce.

Baudolino

**Umberto Eco; translated from the Italian by William Weaver
F E19b**

Born a simple peasant in northern Italy, Baudolino narrates the story of his life, from his adoption by Emperor Frederick Barbarossa and his education in Paris to his arrival in Constantinople during the turmoil of the Fourth Crusade.



The house of the seven sisters

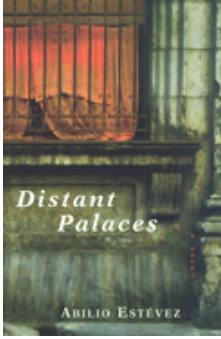
**Elle Eggels; translated from the Dutch by David Colmer
F E29h**

This is a novel about food and family.

Swift as desire: a novel

**Laura Esquivel; translated by Stephen Lytle
F E77s 2001**

This novel, based on the life story of the author's father, follows the fortunes of Don Jubilo, a telegraph operator, as his life parallels the birth, rise, and eventual fall of the telegraph.



Distant palaces

Abilio Estévez; translated from the Spanish by David Frye
F E793d

Discovering that the old palace where he rents a tiny apartment is about to be demolished, Victorio, a lonely, middle-aged gay man, wanders the streets in search of a new place to call home. He encounters two unusual people-- Salma, a young prostitute, and Don Fuco, an elderly, eccentric clown--with whom he finds temporary refuge.

Love in the time of cholera

Gabriel García Márquez; translated from the Spanish by Edith Grossman
F G216Lo

Set on the Caribbean coast of South America, this love story brings together Fermina Daza, her distinguished husband, and a man who has secretly loved her for more than fifty years.

Soul mountain

Gao Xingjian; translated from the Chinese by Mabel Lee
F G211s 2000

In the early 1980s, Gao Xingjian left Beijing and spent five months wandering the forests of central China and following the Chang River. This episodic, loosely autobiographical, philosophical, and spellbinding novel traces just such a journey, illuminating both the wandering hero's mindscape and the dramatic landscapes he traverses.

Crabwalk

Günter Grass; translated from the German by Krishna Winston
F G768cr

This novel presents a fictional exploration of the worst maritime disaster in history, the 1945 sinking, by a Soviet sub, of a German cruise ship packed with refugees --a disaster that killed 9000 people.

Silence in October

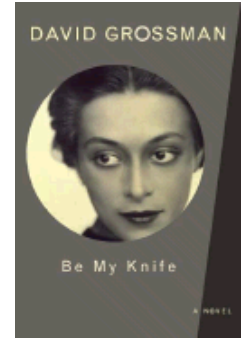
Jens Christian Grøndahl; translated from the Danish by Anne Born
F G8762s 2000

Stunned when his wife of 18 years leaves him with no explanation, an art historian struggles to make sense of his life and marriage and begins to realize that two people can live together for years without ever really knowing each other.

Be my knife

**David Grossman; translated by Vered Almog and Maya Gurantz
F G8787be**

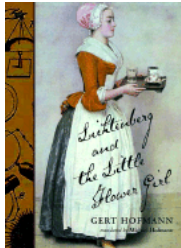
When Yair, an awkward, neurotic seller of rare books, encounters a gorgeous stranger named Miriam at a class reunion, he begins writing her letters. This ignites a powerful love affair of words between these two people who are dissatisfied with their lives and desperate to find that special connection which has eluded them.



Tales of the night

**Peter Høeg; translated by Barbara Haveland
F H693t 1998 GPB**

This is an anthology of eight stories which use love as their main theme and which occur in unusual locales – such as a railroad car in the Congo, a sailboat in the harbor of Lisbon, and an apartment in Copenhagen.



Lichtenberg and the little flower girl

**Gert Hofmann; translated from the German by Michael Hofmann
F H713L**

A fictionalized tale of Lichtenberg's real life romance with Maria Stechard, a flower seller he meets one day near his laboratory in Göttingen.

Abyssinian chronicles

**Moses Isegawa; translated from the Dutch
F I78a 2000**

In a novel spanning Uganda's most bloody recent history, a young African writer introduces Mugezi, a witness to the horrors and excesses of Idi Amin's regime.

The trial: a new translation, based on the restored text

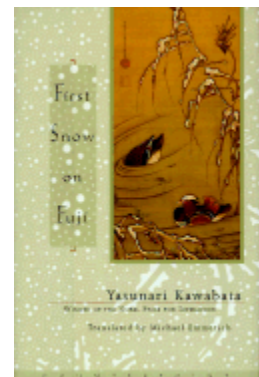
**Franz Kafka; translated by Breon Mitchell
F K11t 1998**

This novel relates the experiences and reactions of a respectable bank functionary after his abrupt arrest on an undisclosed charge.

First snow on Fuji

**Yasunari Kawabata; translated by Michael Emmerich.
F K22f 1999**

This collection of stories explores characters broken by war, loss and longing.



Garden, ashes

Danilo Kis; translated by William J. Hannacher

F K616g

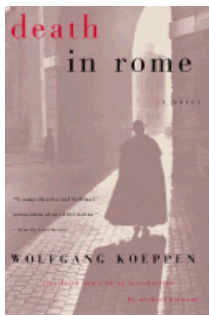
Danilo Kis remembers the luxuriant joys of his Yugoslavian boyhood as well as the poverty and failures suffered by his family during World War II.

No saints or angels

Ivan Klíma; translated by Gerald Turner.

F K652n 1999

Even as the frazzled, fortysomething Kristyna battles a rebellious teenage daughter, her mother is forcing Kristyna to go through the papers of the Stalinist father she loathed.



Death in Rome

Wolfgang Koeppen; translated with an introduction by Michael Hofmann

F K786d 1992 GPB

This provocative novel captures the fate of Germany after World War II as it follows four men, related to one another, who become estranged during the war, and are reunited by chance in Rome after the war.

The banquet in Blitva

by Miroslav Krleža; translated from Croato-Serbian by Edward Dennis Goy and Jasna Levinger-Goy

F K93b GPB

Based in an imaginary Baltics and focusing on the opposing figures of a dictator and an intellectual, Krleža's satire explores the existential struggle in the context of human social and political behavior.

The unbearable lightness of being

Milan Kundera; translated from the Czech by Michael Henry Heim

F K965u

Interweaves story and dream, past and present, and philosophy and poetry in the sardonic and erotic tale of two couples--Tomas and Teresa, and Sabina and her Swiss lover, Gerhart.

Life in the cul-de-sac

Senji Kuroi; translated from the Japanese by Philip Gabriel

F K9692L 2001 GPB

In this gently twisted domestic fable, Kuroi explores modern Japan through the lives of four families who live on a typical street in suburban Tokyo.

Quire of seven

Halldór Laxness; translated from the Icelandic by Alan Boucher
F L425

Seven short stories by the Icelandic Nobel Prize winner.

Palace walk

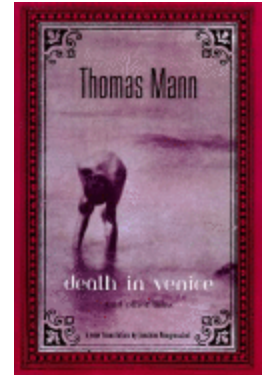
Naguib Mahfouz; translated by William M. Hutchins and Olive E. Kenny.
F M2145p

The first book in the Cairo Trilogy, this novel portrays an Egyptian family in Cairo at the turn of the century, relating the culture and life in an intimate look at all its characters.

Death in Venice and other tales

Thomas Mann; translated from German by Joachim Neugroschel
F M282dv

This book presents a new translation of the twentieth-century's greatest novellas, including the story of a German writer's affair with a Polish boy, and 11 other stories.



Embers

Sándor Márai; translated by Carol Brown Janeway
F M299e 2001

Following a 41 year separation, two men reunite in a castle at the foot of the Carpathian Mountains to share stories and accusations touching on their lives and that of a third person, the late owner of the castle.

Don't move

Margaret Mazzantini; translated from the Italian by John Cullen
F M477d

In a confession to his comatose daughter, a respected surgeon recounts his obsessive extramarital affair and the act of unbridled rage that resulted in her conception.



A trumpet in the wadi

Sami Michael; translation by Yael Lotan
F M6223t

Coming of age during the 1982 Arab-Israeli conflict in Lebanon, fatherless sisters Huda and Mary, Arabians living in the Jewish city of Haifa, find their lives impacted by new neighbor Alex, a trumpet-playing Jewish Russian. He awakens Huda's despairing soul and prompts Mary's dangerous foray into a love triangle with a Muslim mobster.

The republic of wine: a novel

Mo Yen; translated from the Chinese by Howard Goldblatt

F M6872r 2000

Plagued by persistent reports of cannibalism in a province known as the Republic of Wine, the Chinese government sends a special investigator to substantiate the disturbing rumors.

Norwegian wood

Haruki Murakami; translated from the Japanese by Jay Rubin

F M9725n 2000 GPB

The tragic death of their best friend has a profound influence on the passionate relationship between Toru, a serious young college student in Tokyo, and Naoko, an introspective beauty, as Toru finds himself drawn to an independent, sexually-liberated young woman.

Popular music from Vittula: a novel

Mikael Niemi; translated from the Swedish by Laurie Thompson

F N672p

This novel examines life in a small Swedish village during the 1960s and its colorful inhabitants, including an African missionary, a German tourist who happens to be an ex-Nazi, and a music teacher who lacks fingers on his right hand.

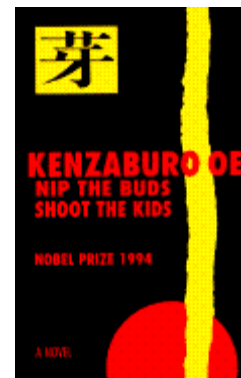
Nip the buds, shoot the kids

Kenzaburo Oe; translated by Paul St. John Mackintosh and

Maki Sugiyama.

F O28n

A group of delinquent boys are abandoned in a remote village during the Korean War and manage to survive by stealing food and hunting, only to face the possibility of death when the villagers return.



The same sea

Amos Oz; translated from the Hebrew by Nicholas de Lange in collaboration with the author

F O994sa 2001

This internationally-acclaimed Israeli author introduces a unique new collection of short stories wherein he is a character who fields angry phone calls from other characters complaining about the way they are portrayed in the book.



My name is Red

Orhan Pamuk; translated from the Turkish by Erdag M. Göknar
F P185m 2001

In sixteenth-century Istanbul, a furor erupts when the Sultan hires a group of artists to illuminate a great book in the European style at a time in which all figurative art is considered Islamic heresy. The situation becomes worse when one of the miniaturists vanishes.

Azarel: a novel

Károly Pap; translated from the Hungarian by Paul Olchvary
F P2133a 2001 GPB

Rebellious Gyuri is a boy who must live with his zealously Orthodox grandfather until the man's death. Then Gyuri is returned to his parents, causing his life to change forever.

The queen of the South

Arturo Perez-Reverte; translated from the Spanish by Andrew Hurley
F P4383q

When she discovers that her boyfriend Guero, a Mexican drug smuggler, has been killed by rivals and that she is the next target, Teresa Mendoza must give up her old life and become a member of a dark and deadly world in order to survive.

Luisa and the silence

Claudio Piersanti ; translated from the Italian by George Hochfield
F P624L

Sudden changes in Luisa's life transform her comfortable existence as a professional accountant into a world of solitude and depression.

Soul

Andrey Platonov; translated from the Russian by Robert and Elizabeth Chandler et al
F P718s GPB

This novel is an epic story about the search for happiness and the process of learning about oneself.

Earth and ashes

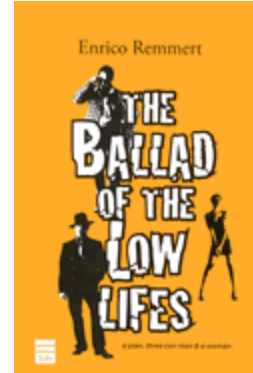
Atiq Rahimi; translated from the Dari (Afghanistan) by Erdag M. Göknar
F R147e

This short novel set during the Soviet invasion of Afghanistan follows Dastaguir, an elderly man who witnesses the destruction of his village and the deaths of his family

The ballad of the low lifes

Enrico Remmert; translated by Aubrey Botsford from the Italian
F R388b

Vittorio and Milo are two young grifters who live by their wits in modern Turin, getting by on petty scams and swindles, until an idea comes along that's sure to make them rich.



Survivors: seven short stories

Chava Rosenfarb; translated by Goldie Morgentaler.
F R8136s

This collection of stories centers on Holocaust survivors who managed to make their way to the New World and other shores.

The tale of the 1002nd night

Joseph Roth; translated by Michael Hofmann
F R8453t 1998

In the first English version of Roth's final novel, a young woman, abandoned by her lover in late nineteenth-century Vienna, is forced into a bordello.

The shadow of the wind

Carlos Ruiz Zafón; translated by Lucia Graves
F R934s

A boy named Daniel selects a novel from a library of rare books, enjoying it so much that he searches for the rest of the author's works, only to discover that someone is destroying every book the author has ever written.



Aleppo tales

Haim Sabato; translated from the Hebrew by Philip Simpson
F S1136aL

The first story in this collection revolves around a Hanukkah lamp that has made its way into the Louvre. Another story is an elegy to the lost generation of pious scholars from the Sephardic communities who immigrated to Israel in the 1950s. Finally, a third explores the mystery of a rare manuscript whose existence has been suppressed for generations after a tragic death in the family.

The cave

José Saramago; translated from the Portuguese by Margaret Jull Costa
F S243c

Informed that his clay pots and jugs are no longer needed in light of plastic alternatives, elderly potter Cipriano begins making ceramic dolls, but his family's subsequent successes are compromised by a terrible discovery that causes them to leave their home.

The reader

**Bernhard Schlink; translated from the German by Carol Brown Janeway
F S3445r**

At the age of 15, Michael Berg falls in love with a woman who disappears. While observing a trial as a law student years later, he is shocked to discover the same woman as the defendant in a horrible crime.

Dream story

**Arthur Schnitzler; translated by J.M.Q. Davies
F S361d 1999 GPB**

The screenplay for Stanley Kubrick's *Eyes wide shut* was based on *Dream story*. Dr. Fridolin finds himself invited to a secret party, whose masked participants force him into moral choices beyond his control.

Austerlitz

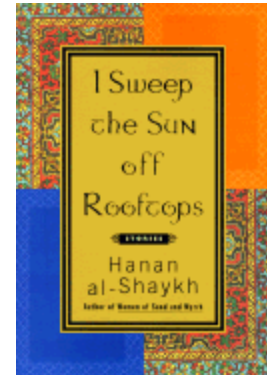
**W.G. Sebald; translated by Anthea Bell
F S4431a 2001**

Jacques Austerlitz, an orphan refugee child who arrived in London in 1939 and was raised by a Methodist minister, struggles to understand who he is as he moves through his life.

I sweep the sun off rooftops: stories

**Hanan al-Shaykh; translated by Catherine Cobham
F S538s 1998 GPB**

The Lebanese author of *Women of Sand and Myth* presents 17 short stories, 11 of them appearing in English for the first time, about the relationships between the cultures of East and West, and men and women.



Quo vadis?

Henry Sienkiewicz; translated by Jeremiah Curtin; with illustrations of the author and the setting of the book, together with an introduction and descriptive captions by Allen Klots, Jr.

F S572

In order to win the love of Ligia, a Christian, Vinicius, a soldier, must come to understand the true meaning of her religion, even as Rome sinks under the excesses of Nero and Christians are thrown to the lions.

All that is gone

**Pramoedya Ananta Toer; translated from the Indonesian by Willem Samuels
F T642a**

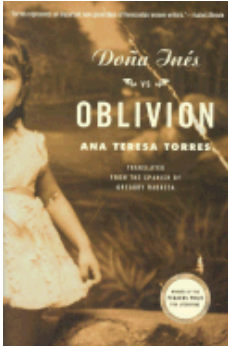
This evocative collection of short stories explores the major themes of life, including birth and death, sexual knowledge and love, compassion and revenge.

Anna Karenina

Leo Tolstoy; translated by Louise and Aylmer Maude; with an introduction by Malcolm Bradbury.

F T654a 1877

This novel tells the story of rebellious Anna and her ill-fated romance with Count Vronsky amid the turmoil of nineteenth-century Russia.



Doña Inés vs. oblivion: a novel

Ana Teresa Torres; translated by Gregory Rabassa

F T693d

This novel tells the story of Doña Inés, the matriarch of a wealthy, eighteenth-century Caracas family, who is determined to regain the land her late husband had bequeathed to his illegitimate mulatto son. The quest continues, even after her death in 1780, over the course of two centuries of Venezuelan history.

The Slynx

Tatyana Tolstaya; translated by Jamey Gambrell

F T6545s

In the ruins of Moscow two centuries after the apocalypse, inhabitants dwell in primitive, frequently brutal conditions, in which mice are a source of food, clothing and commerce, and books are banned by the ruling tyrant.

Stella descending

Linn Ullmann; translated from the Norwegian by Barbara Haveland

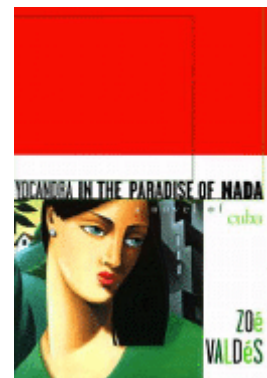
F U412s

Following Stella's death in a suspicious fall, the people she has left behind remember details about her life that reveal her to be a jealous wife, compliant mistress, treasured friend, angelic nurse, and unloved daughter.

Yocandra in the paradise of nada: a novel of Cuba
by Zoé Valdés; translated from the Spanish by Sabina Cienfuegos.

F V145y 1997

Born during the year of Castro's revolution, Yocandra grows up watching her beautiful Cuba be destroyed and transformed into a wasteland, and tries to make sure her life does not run on a parallel course to her country's.



The way to paradise

Mario Vargas Llosa; translated by Natasha Wimmer

F V297wa

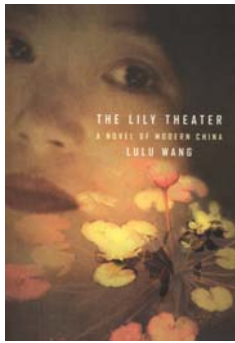
This book recounts the stories of civil rights campaigners Flora Tristan and Paul Gauguin, the artist's grandson who was born after her death, in a tale that follows Flora's struggles with class imbalances and her grandson's effort to escape civilization.

Monumental propaganda: a novel

Vladimir Voinovich; translated from the Russian by Andrew Bromfield

F V894m

This is a satirical novel which centres on a woman who was a true believer in Stalin, and finds herself bewildered and beleaguered in the relative openness of the Khrushchev era, and glasnost in the final years of Soviet rule.



The Lily theater: a novel of modern China

Lulu Wang; translated by Hester Velmans

F W2463L 2000

When her mother, a historian, is forced into a reeducation camp during the Cultural Revolution, an ailing Lian joins her in prison. There Lian is given a remarkable educational opportunity by some of China's leading scholars, all prisoners of Mao's regime, in this novel which captures the harsh reality of life in Communist China.

The liberated bride

A.B. Yehoshua; translated from the Hebrew by Hillel Halkin

F Y43Li

As Yohanan Rivlin, a professor at Haifa University, embarks on research into recent Algerian history with the help of a student, a young Arab bride from a Galilee village, he becomes obsessed with his son's failed marriage.

Eagles and angels

Juli Zeh; translated from the German by Christine Slenczka

F Z44e GPB

The death of his girlfriend prompts a UN lawyer to investigate their relationship and probe the mysteries of her life as the daughter of a Balkan drug dealer. Thus he is forced also to face the limitations of the same international law he is seeking to create and uphold around the world.

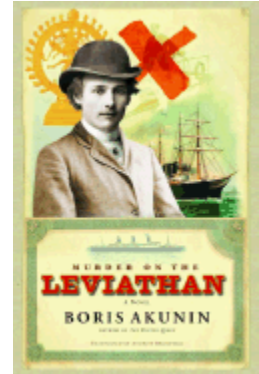


Mysteries

Murder on the Leviathan: a novel

Boris Akunin; translated from the Russian by Andrew Bromfield
M A315m

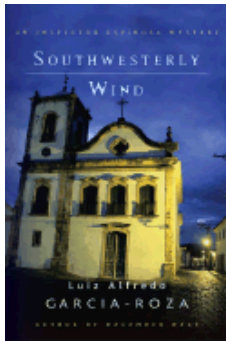
Investigating the murder of an English aristocrat whose children and servants were found dead nearby of morphine overdoses, police commissioner Gauche teams up with Erast Fandorin to identify a killer on board a luxury cruise ship.



The shape of water

Andrea Camilleri; translated by Stephen Sartarelli
M C183s

Sicilian detective Inspector Montalbano investigates the suspicious death of an engineer who had made a name for himself in a small town.



Southwesterly wind

Luis Alfredo Garcia-Roza; translated from the Portuguese by Benjamin Moser
M G2163s

This novel is the third installment of Brazilian author Luiz Alfredo Garcia-Roza's seductive police-procedural series. Gabriel, a 29-year-old office drone in Rio de Janeiro is the recipient of a most dubious prediction: a psychic sees that he will commit a murder before his next birthday

The return of the dancing master

Henning Mankell; translated from the Swedish by Laurie Thompson
M M278r

Fifty-four years after war criminals are hanged in ruined Nazi Germany, a retired police officer is found slaughtered on his farm in Sweden, leading a former colleague to investigate and uncovering the links between the death and global Neo-Nazi activity.

Biographies

The country under my skin: a memoir of love and war

Gioconda Belli; translated by Kristina Cordero with the author
92 B443

An electrifying memoir from the acclaimed Nicaraguan writer, who was a central figure in the Sandinista Revolution.



The tongue set free: remembrance of a European childhood

Elias Canetti; translated from the German by Joachim Neugroschel
92 C221

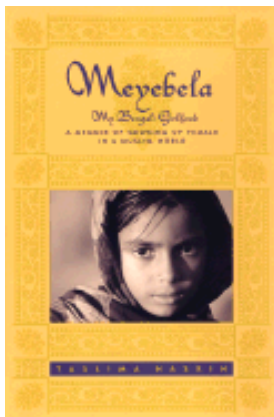
The first volume of the author's classic, beautifully written memoirs, now regarded as a late-modern classic. Canetti won the Nobel Prize for Literature in 1981.

Followed by: *The torch in my ear*.

Living to tell the tale

Gabriel García Márquez; translated from the Spanish by Edith Grossman
92 G2163

In this long-awaited first volume of a planned trilogy, the most acclaimed and revered living Nobel laureate begins to tell us the story of his life. This volume spans Gabriel García Márquez's life from his birth in 1927 through the start of his career as a writer to the moment in the 1950s when he proposed to the woman who would become his wife.



Meyebela: my Bengali girlhood

Taslima Nasrin; translated by Gopa Majumdar.
92 N2432

Bangladeshi doctor-turned-writer Nasrin has been living in exile since 1994, after Muslim clerics issued a fatwa against her for her criticism of Islam's repression of women. In this powerful evocation of a Muslim childhood, Nasrin revisits her early years — from her auspicious birth on a Muslim holy day to the threshold of womanhood at 14 — in a rural village during the years East Pakistan became Bangladesh.

Nonfiction

Wooden eyes: nine reflections on distance

Carlo Ginzburg; translated by Martin Ryle and Kate Soper.

195 G493 2001

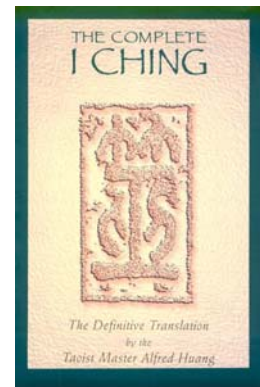
"I am a Jew who was born and who grew up in a Catholic country; I never had a religious education; my Jewish identity is in large measure the result of persecution." This brief autobiographical statement is a key to understanding Carlo Ginzburg's interest in the topic of his latest book: distance. In nine linked essays, he addresses the question: "What is the exact distance that permits us to see things as they are?"

The complete I ching: the definitive translation

Alfred Huang

299.512 C737 1998

For more than 3000 years the *I Ching* has been the most important book of divination in the world. Westerners have always translated it, and many have argued they brought their own cultural biases to the work. Now, for the first time, an eminent Chinese scholar has translated the original ideograms of the *I Ching* into English.



The culture of defeat: on national trauma, mourning, and recovery

Wolfgang Schivelbusch; translated by Jefferson Chase

303.6 S337

A tour of history focuses on the 'losers' and the myths they create to deal with the facts of their defeat, focusing on three seminal cases--the South after the Civil War, France following the Franco-Prussian War, and Germany after World War I.



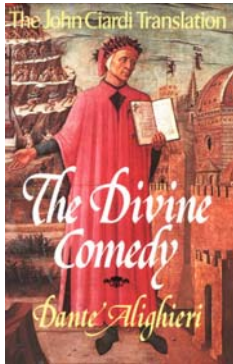
Thank you for not reading: essays on literary trivia

Dubravka Ugrešić; translated from the Croatian by Celia Hawkesworth with the assistance of Damion Searles.

070.5 U27

In this collection of essays, the author dissects the contemporary book industry that operates in a media-saturated world where books are published for the author's sex appeal instead of literary merit, and where readers ignore literature in favour of 'the next big thing.'

Classic works of literature in translation



The divine comedy: the John Ciardi translation

Dante Alighieri; translated by John Ciardi

851 D192c

Dante Alighieri's poetic masterpiece, *The Divine Comedy*, is a moving human drama, an unforgettable visionary journey through the infinite torment of Hell, up the arduous slopes of Purgatory, and on to the glorious realm of Paradise—the sphere of universal harmony and eternal salvation.

The Canterbury tales

Geoffrey Chaucer; edited by Rev. Walter W. Skeat; introduction by Louis Untermeyer.

821 C496c

On a spring day in April, twenty-nine travelers set out for Canterbury on a pilgrimage to the shrine of Saint Thomas Beckett. Among them is a knight, a monk, a prioress, a plowman, a miller, a merchant, a clerk, and an off-widowed wife from Bath. Travel is arduous and wearing; to maintain their spirits, this band of pilgrims entertains each other with a series of tall tales that span the spectrum of literary genres.

Faust: a tragedy

Johann Wolfgang von Goethe; translated, in the original meters, by Bayard Taylor; introduction by Victor Lange.

832 G599

Goethe's most complex and profound work, *Faust* was the effort of the great poet's entire lifetime. Written over 60 years, this tale of a man who sells his soul to the devil can be read as a document of Goethe's moral and artistic development.

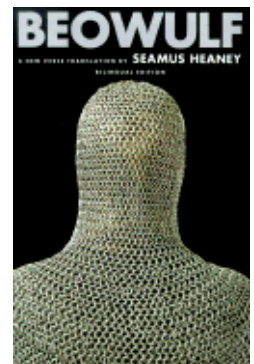
Beowulf: a new verse translation

Translated by Seamus Heaney

829.3 B481h 2000

Text in English and Old English.

Composed toward the end of the first millennium, *Beowulf* is the classic Northern epic of a hero's triumphs as a young warrior and his fated death as a defender of his people. In this new translation, Nobel laureate Seamus Heaney has produced a work that is both true to the original poem and a fundamental expression of his own creative gift. A *New York Times* bestseller and winner of the Whitbread Award.

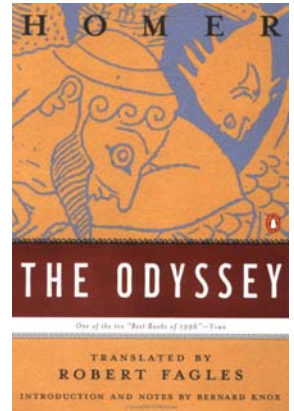


The Odyssey

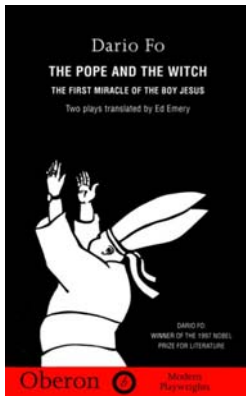
Homer; translated by Robert Fagles; introduction and notes by Bernard Knox.

883 H766od 1996

If *The Iliad* is the world's greatest war epic, then *The Odyssey* is literature's grandest evocation of everyman's journey through life. Odysseus's reliance on his wit and williness for survival in his encounters with divine and natural forces during his ten-year voyage home to Ithaca after the Trojan War is at once a timeless human story and an individual test of moral endurance.



Drama and essays in translation



The Pope and the witch

Dario Fo; adapted by Andy De la Tour from a translation by Ed Emery; introduced by Stuart Hood.

852 F649p

'The Pope suffers from a series of strange syndromes and diseases. A famous specialist is summoned to heal him, and arrives accompanied by a would-be missionary nun. She turns out to be not a nun but a healer, hypnotist and "witch". Fo's play, at times both comic and tragic, deals with the diseases of the modern age.

The language of passion: selected commentary

Mario Vargas Llosa; translated by Natasha Wimmer

864 V297

In this collection of columns from the 1990s, Vargas Llosa, one of Latin America's most influential and controversial men of letters, weighs in on the burning questions of the last decade, including the travails of Latin American democracy, the role of religion in civic life, and the future of globalization. The translation allows Vargas Llosa's wit and intellect to be delivered in English while retaining its Spanish flavour.

On the Greek style: selected essays in poetry and Hellenism

George Seferis; translated by Rex Warner and Th. D. Frangopoulos; with an introduction by Rex Warner.

889.4 S479

Although Seferis was preoccupied with his tradition as few other poets of the same generation were with theirs, and although he was actively engaged in the immediate political aspirations of his nation, his value for readers lies in what he made of this preoccupation and this engagement in fashioning a broad poetic vision. He is also known for his stylistic purity, which allows no embellishment beyond that necessary for precise yet rich poetic statement.

History and geography in translation

My invented country: a nostalgic journey through Chile

Isabel Allende; translated from the Spanish by Margaret Sayers Peden

983.0647 A4325

Allende here explores the role of memory and nostalgia in shaping her life, her books, and that most intimate connection to her place of origin. Two life-altering events inflect the peripatetic narration of this book: the military coup and violent death of her uncle, Salvador Allende Gossens, which sent her into exile and transformed her into a writer, and the terrorist attack of September 11th in her newly adopted homeland, which brought forth from Allende an overdue acknowledgment that she had indeed left home.

Theodora: empress of Byzantium

Paolo Cesaretti; translated from the Italian by Rosanna M. Giammanco Frongia

949.501 T388c

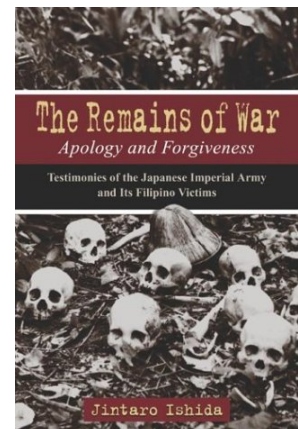
Theodora of Byzantium, rising from the lowest ranks of Byzantine society, became one of the most important and powerful women in history. In this gripping biography, Theodora's full story is revealed for the first time, according her a well-deserved place in the pantheon of great women.

The remains of war: apology and forgiveness

Jintaro Ishida; [translated from the Japanese by Makiko Okuyama-Ventura, Reynald Ventura, and Satoshi Masutani].

940.5425 I79

This book is an eye-opening collection of reminiscences about the atrocities committed by the Japanese Imperial Army soldiers during World War II in the Philippines.

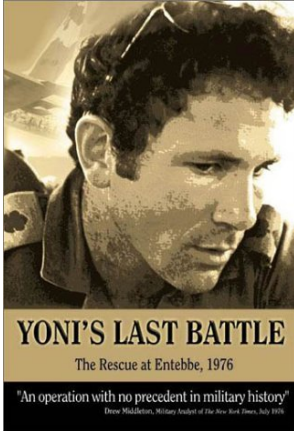


The shadow of the sun

Ryszard Kapuscinski; translated from the Polish by Klara Glowczewska

960.32 K17 2001

In 1957, Ryszard Kapuscinski arrived in Africa to witness the beginning of the end of colonial rule as the first African correspondent of Poland's state newspaper. An extraordinary depiction of Africa emerges from his work—Africa not as a group of nations or geographic locations, but as a vibrant and frequently joyous montage of peoples, cultures, and encounters. His observations challenge conventional understandings of the modern problems faced by Africa at the dawn of the twenty-first century.



Yoni's last battle: the rescue at Entebbe, 1976
Iddo Netanyahu; translated from Hebrew by Yoram Hazoni

956.9405 N4692n

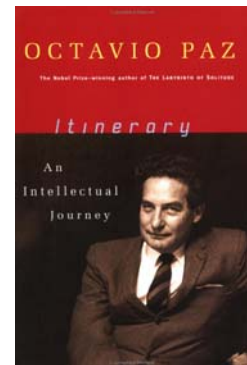
On July 4, 1976, more than a hundred hostages, held at gunpoint in Entebbe, Uganda, were freed in a spectacular rescue operation and flown to safety in Israel, over 2000 miles away. Their captors were Arab and German terrorists, aided by the Ugandan army; their liberators were members of Israel's elite commando unit, Sayeret Matkal, simply known as "the Unit," commanded by Lt.-Col. Yoni (Jonathan) Netanyahu.

Itinerary: an intellectual journey

Octavio Paz; translated by Jason Wilson.

972.083 P348i 1985

The final legacy of the Nobel Prize-winning author of *The Labyrinth of Solitude*, *Itinerary* records the evolution of the political ideas of Octavio Paz, the great Mexican writer who was awarded the Nobel Prize for Literature in 1990. Paz here tells the story of his journey through time, from youth to adulthood.

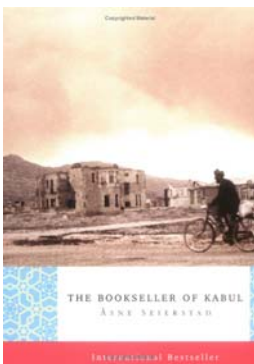


On the natural history of destruction

W.G. Sebald; translated by Anthea Bell

943.086 S443

W.G. Sebald completed this extraordinary and important, and already controversial, book before his death in 2001. *On the Natural History of Destruction* is Sebald's harrowing and precise investigation of one of the least examined "silences" of our time. Sebald examines the devastation of German cities by Allied bombardment, and the reasons for the astonishing absence of this unprecedented trauma from German history and culture.



The bookseller of Kabul

Åsne Seierstad; translated by Ingrid Christophersen

958.104 S458

For more than twenty years, Sultan Khan has defied the authorities to supply books to the people of Kabul. He has persisted in his passion for books, shedding light in one of the world's darkest places. This is the intimate portrait of a man of principle and of his family - two wives, five children, and many relatives sharing a small four-room apartment in this war-ravaged city.

Parallel translations

The complete poems of Anna Akhmatova

Anna Akhmatova; translated by Judith Hemschemeyer; edited and with an introduction by Roberta Reeder

891.71 A315 (2 volumes)

Ukrainian-born Akhmatova was frequently confronted with official government opposition to her work during her lifetime, but she was deeply loved and lauded by the Russian people.

Selected poems

Bertolt Brecht; translation and introduction by H. R. Hays.

831 B829

Parallel German text and English translation.

A bilingual collection showing the range of Brecht's poetry, from the early Manual of Piety to the late Songs, Poems, and Choruses, including songs from his theater works.

In praise of darkness

Jorge Luis Borges; translated by Norman Thomas di Giovanni

868 B732i

Parallel Spanish text and English translation.

During his life, Jorge Luis Borges was, variously, a poet, an essayist, a short-story writer, a librarian, and, for a short time, a poultry inspector. At the age of 24, he published his first volume of poetry, and though he would go on to garner considerable acclaim as an essayist and crafter of fiction, he always considered himself first and foremost a poet.

Paul Celan: poems

Paul Celan; selected, translated, and introduced by Michael Hamburger.

831 C392

Parallel German text and English translation.

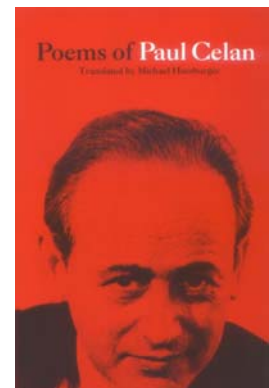
This peerless edition, first published in 1980, remains the English-language standard for the poetry of Paul Celan, the Holocaust's most haunting, and haunted, voice.

A bilingual collection of Russian short stories
edited and introduced by Maurice Friedberg.

891.708 F899 (2 volumes)

Parallel Russian text and English translation.

This anthology includes writings by Tolstoy and Dostoyevsky.



The innerworld of the outerworld of the innerworld

by Peter Handke; translated and with a postscript by Michael Roloff

831.914 H236

Parallel German text and English translation.

A parallel translation of a major work by avant-garde Austrian novelist and playwright Handke.

And the world stood silent: Sephardic poetry of the Holocaust

translated and with commentary by Isaac Jack Lévy.

861.62 L668

Parallel Ladino or French text and English translation.

These poems, written in a variety of languages, describe the experience of the Sephardic Jewish community during the Holocaust.

Lyric poetry of the Italian Renaissance: an anthology with verse translations

collected by L.R. Lind; with an introduction by Thomas G. Bergin.

851.08 L992

Parallel Italian text and English translation.

This anthology includes works by Dante, Petrarch, Boccaccio, and Tasso.



Poem of the deep song = Poema del cante Jondo

Federico García Lorca; translated by Carlos Bauer.

861 G216p

Parallel Spanish text and English translation.

Lorca wrote both an essay on deep song and this book of deep song poetry. While the theory of the origin of deep song in the gypsy tradition has since been discounted, Lorca here tries to retain the "traditional" forms of this type of poetry.

Menander: the principal fragments

Menander; with an English translation by Francis G. Allinson.

882 M534

Parallel Greek text and English translation.

Menander's comic plays focused on the hazards of love and trials of family life. Included here also are papyrus fragments attributed to him.

Selected poems

Pablo Neruda; edited and translated by Ben Belitt; introduction by Luis Monguió.

861 N454s 1961

Parallel Spanish text and English translation.

"In his work a continent awakens to consciousness," wrote the Swedish Academy in awarding the Nobel Prize to Pablo Neruda, author of more than thirty-five books of poetry and one of Latin America's most revered writers and political figures—a loyal member of the Communist party, a lifelong diplomat and onetime senator, a man lionized during his lifetime as "the people's poet."

The sonnets of Petrarch

Francesco Petrarca; in the original Italian, together with English translations selected and edited with an introduction by Thomas G. Bergin; illustrated with drawings by Aldo Salvadori.

851 P493b

Parallel Italian text and English translation.

Included in this volume are "Letter to Posterity"; 139 sonnets; odes 5, 6, 14, 16, 17, 21, and 29; the Metrical Letters "To Giacomo Colonna," and "To Italy"; and a complete list of sources. While most translations of Petrarch's work are by twentieth-century scholars in modern idiom, this insightful selection also presents classic translations by Chaucer, Wyatt, and Surrey. This edition also contains a fine introduction, a list of principal dates in the life of Petrarch, as well as a bibliography

Letters and Panegyricus

Pliny; with an English translation by Betty Radice.

876 P728r

Parallel Latin text and English translation.

Pliny's letters offer insight into daily life in ancient Rome; he wrote about philosophy, slavery, the Roman empire, literature, and the Senate. This edition is translated by Radice, who was for a number of years the editor of Penguin Classics.

The best of Rilke: 72 form-true verse translations with facing originals, commentary, and compact biography

translated by Walter Arndt; foreword by Cyrus Hamlin

831 R573b

Parallel German text and English translation.

Distinguished poet-translator Arndt presents faithful verse translations of seventy-two poems in a bilingual edition with commentary and biographical material.

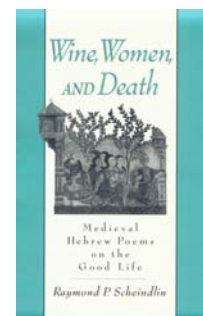
Wine, women, & death: medieval Hebrew poems on the good life

compiled by Raymond P. Scheindlin.

892.41 S319

Parallel Hebrew text and English translation of poems; criticism in English.

The Jewish poets of medieval Spain combined elements of the dominant Arabic-Islamic culture with Jewish religious and literary traditions to create a rich new Hebrew literature that is as richly entertaining today as it was in the twelfth century. In this delight delightful book, Scheindlin presents the original Hebrew poetry with his own melodic English translations, each followed by commentary that explains its cultural context.



An anthology for our time

Friedrich Schiller; with an account of his life and work by Frederick Ungar

838 S334

Parallel German text and English translation.

Friedrich von Schiller (1759–1805) is one of the leading figures of 18th-century German literature, most famous for his dramatic works *The Robbers*, *Mary Stuart*, and *William Tell*.

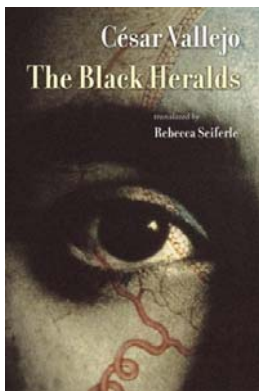
Sophocles

Sophocles; with an English translation by F. Storr.

882 S712st (2 volumes)

Parallel Greek text and English translation.

A collection of writings by the ancient Greek playwright, dramatist, priest, and politician of Athens. Sophocles is known as the second, chronologically, of the three great Greek tragedians; he was several decades younger than Aeschylus and a decade or so older than Euripides.



The black heralds

César Vallejo; translated by Richard Schaaf and Kathleen Ross

861 V182b

Parallel Spanish text and English translation.

Throughout his life, Vallejo focused on human suffering and the isolation of people victimized by inexplicable forces. He merged radical politics and language consciousness, resulting in the first examples of a truly new world poetry. *The Black Heralds* is Vallejo's first book and contains a wide range of poems, from love sonnets in which he struggles to free his erotic life from the bounds of Spanish Catholicism to the linguistically inventive sequence, "Imperial Nostalgias," where he parodies with considerable savagery the pastoral romanticism of Indian and rural life.

Stolen apples: poetry

Yevgeny Yevtushenko; with English adaptations by James Dickey and others.

891.71 Y48s

Parallel Russian text and English translation.

Poems about Russia, love, politics and travel are included in this book by one of Russia's most famous contemporary poets.

American Yiddish poetry: a bilingual anthology

edited by Benjamin and Barbara Harshav, translations with the participation of Kathryn Hellerstein, Brian McHale, and Anita Norich.

892.49 A512

Parallel Hebrew text and English translation of poems; introductory material in English.

The editors present several major Yiddish poets in depth and at length, including A. Leyeles, Jacob Glatshteyn, J. L. Teller and H. Leyvik.

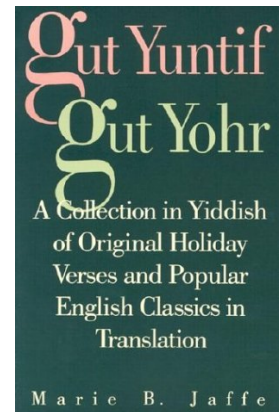
Gut yuntif, gut yohr: a collection in Yiddish of original holiday verses and popular English classics in translation

Marie B. Jaffe

892.49 J23

Parallel English text and Yiddish translation.

This diverse book includes translations of the works of such classic English poets as Walt Whitman, Robert Burns, Edward Lear and Henry Wadsworth Longfellow. It also includes original Yiddish holiday verses.



Suetonius

with an English translation by J.C. Rolfe; introduction by K.R. Bradley.

937.07 S944

Latin text and parallel English translation on opposite pages.

Lawyer and for a time private secretary to the emperor Hadrian, Suetonius was a knowledgeable and diligent collector of facts about his world. His *Lives of the Caesars* and *Lives of Illustrious Men* are invaluable and fascinating sources of information.

5851 Cavendish Boulevard
Côte Saint-Luc, Québec
H4W 2X8
(514) 485-6900

www.eleanorlondonlibrary.org

December 2004